

## ಭಾಷಾ ವಿಜ್ಞಾನದಲ್ಲಿ ಕೊಳಗೇರಿ ಜನರ ಭಾಷೆ - ಒಂದು ನೋಟ



**ರೋಹಿತ್. ಕೆ**

ಎಸ್. ಆರ್ ಎನ್ ಆದರ್ಶ ಕಾಲೇಜು,  
ಚಾಮರಾಜಪೇಟೆ, ಬೆಂಗಳೂರು -೧೮

ಭಾಷೆ ಎಂಬುದು ಒಂದು ಸಂವಹನ ಮಾಧ್ಯಮ ವ್ಯವಸ್ಥೆ. ಮನುಷ್ಯನು ತನ್ನ ಅನಿಸಿಕೆ ಅನುಭವಗಳನ್ನು ಇತರರಿಗೆ ತಿಳಿಸದೆ ಸುಮ್ಮನಿರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ತೃಪ್ತಿಯನ್ನೋ, ಕೋಪವನ್ನೋ, ವಿಸ್ಮಯವನ್ನೋ, ನೋವನ್ನೋ, ಅಸಹ್ಯವನ್ನೋ - ಹೀಗೆ ನಾನಾ ಭಾವನೆಗಳನ್ನು ಆತ ಭಾಷೆಯ ಮೂಲಕ ಮಾತ್ರ ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ. ಹೀಗಾಗಿ ಭಾಷೆ ಒಂದು ಸಂವಹನ ಮಾಧ್ಯಮವಾಗಿದೆ.

ಮನುಷ್ಯ ತನ್ನ ಸೌಕರ್ಯಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿಕೊಂಡನು. ತನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ಇತರರಿಗೆ ತಿಳಿಸಲು ಇತರರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಾನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ಅನುಕೂಲಕರವಾದ ಮಾಧ್ಯಮವನ್ನು ಕಂಡುಕೊಂಡಿದ್ದೇ ಭಾಷೆಯ ಸಾಮಾಜಿಕ ಕೆಲಸವಾಗಿದೆ. ಸಂವಹನ ಕ್ರಿಯೆ ಭಾಷೆಗೆ ವಿಶಿಷ್ಟವಾದುದಾಗಿದೆ.

ಕನ್ನಡ ಸಂಸ್ಕೃತಿ ಅನೇಕಬಾರಿ ವಿಭಿನ್ನ ಭಾಷೆಗಳೊಂದಿಗೆ ಪ್ರಭುತ್ವಗಳೊಂದಿಗೆ ಸಂಪ್ರದಾಯಗಳೊಂದಿಗೆ ಹೆಣಗುತ್ತಲೇ ತನ್ನ ಆಸ್ತಿತ್ವವನ್ನು ಉಳಿಸಿಕೊಂಡಿದೆ. ಆದರೆ ವಸಾಹತುಶಾಹಿ

ಪರಿಣಾಮ ಮತ್ತು ಜಾಗತೀಕರಣದ ಸವಾಲುಗಳ ಪ್ರಸ್ತುತ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ದೇಸಿಕ್ರಮವನ್ನು ಹೇಗೆ ಉಳಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇವೆಂಬುದು ಬಲು ದೊಡ್ಡ ಪ್ರಶ್ನೆ.

ಗ್ರಾಮೀಣ ಪರಿಸರವನ್ನು ಕೂಡಿಕೊಂಡಂತೆ ಯಾವುದೇ ನಗರದಲ್ಲೂ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ

ನಾಯಿಕೊಡೆಗಳಂತೆ ಸೃಷ್ಟಿಗೊಂಡಿರುವ ಈ ಕೊಳಗೇರಿ ಜನರ ಬದುಕು

ಶೋಚನೀಯವಾದುದು ಮತ್ತು ಅಸಹನೀಯವಾದುದು. ಕೊಳಗೇರಿಯಲ್ಲಿ ಕೆಳವರ್ಗದ ವಿಭಿನ್ನ ಧರ್ಮಿಯರನ್ನು, ಜಾತಿ ಪಂಥದವರನ್ನು ಪ್ರಾಂತೀಯರನ್ನು, ಭಾಷಾ ಪ್ರೇಮಿಗಳನ್ನು, ದೇಶವಾಸಿಗಳನ್ನು ಹಾಗೂ ವಿಭಿನ್ನ ಮನೋಧರ್ಮದವರನ್ನು ನಾವು ಕಾಣಬಹುದಾಗಿದ್ದು, ಇಲ್ಲಿ ಜಾತೀಯತೆ, ಬಡತನ, ನಿರುದ್ಯೋಗ, ಭ್ರಷ್ಟಾಚಾರ, ಸ್ವಜನ ಪಕ್ಷಪಾತ ಇತ್ಯಾದಿ ಸಾಮಾಜಿಕ ರೋಗಗಳು ಜನರನ್ನು ಕಾಡುತ್ತಿರುವ ದೃಶ್ಯ ಸರ್ವೇಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿದೆ.

**ದ್ವಿಭಾಷಿಕತೆ-ಬಹುಭಾಷಿಕತೆಗಳಲ್ಲಿ ಕೊಳಗೇರಿ ಜನರ ಪಾತ್ರ**

ವ್ಯಕ್ತಿಯೋರ್ವ ತನ್ನ ಮಾತೃಭಾಷೆಯ ಜೊತೆಗೆ, ಇನ್ನೊಂದು ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕಲಿಯುವ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯೇ ದ್ವಿಭಾಷಿಕತೆಯಾಗಿದೆ ಈ ರೀತಿ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕಲಿತ ವ್ಯಕ್ತಿಯನ್ನು 'ದ್ವಿಭಾಷಿಕ' ಎನ್ನುವರು.

ಬಹುಭಾಷಿಕತೆಯು ದ್ವಿಭಾಷಿಕತೆಗಿಂತ ಹೊರತಾಗಿಲ್ಲ. ದ್ವಿಭಾಷಿಕತೆ ಮಾತೃಭಾಷೆಯ ಜೊತೆಗೆ ಇನ್ನೊಂದು ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕಲಿಯುವ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯಾದರೆ, ಬಹುಭಾಷಿಕತೆ ಎರಡು ಅಥವಾ ಎರಡಕ್ಕಿಂತ ಹೆಚ್ಚು ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕಲಿಯುವುದಾಗಿದೆ.

ಕೊಳಗೇರಿಯಲ್ಲಿ ಎರಡು ಅಥವಾ ಎರಡಕ್ಕಿಂತ ಹೆಚ್ಚು ಸಮುದಾಯದ ಭಾಷಾಸಂಪರ್ಕದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಉದಯಿಸುವ ಪ್ರಮುಖ ಪರಿಕಲ್ಪನೆಗಳಲ್ಲಿ ದ್ವಿಭಾಷಿಕತೆ ಮತ್ತು ಬಹುಭಾಷಿಕತೆಗಳು ಪ್ರಮುಖವಾಗಿವೆ. ಸಮಾಜದ ವ್ಯವಹಾರ, ಶಿಕ್ಷಣ, ಉದ್ಯೋಗ ಮೊದಲಾದ ಸಾಮಾಜಿಕ ಅಂಶಗಳಿಗಾಗಿ ದ್ವಿಭಾಷಿಕತೆ ಮತ್ತು ಬಹುಭಾಷಿಕತೆ ಪ್ರಮುಖವೆನಿಸುತ್ತದೆ. ಸಮಾಜದ ಬಗೆಬಗೆಯ ಕೆಲಸಕಾರ್ಯಗಳಿಗೊಕ್ಕರ ಇಲ್ಲಿನ ಜನರು ತನ್ನದಲ್ಲದ ಇನ್ನೊಂದು ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕಲಿಯಬೇಕಾದ ಅನಿವಾರ್ಯತೆಯನ್ನು ದ್ವಿಭಾಷಿಕತೆ ಎಂತಲೂ, ಅದಕ್ಕೂ ಮೀರಿ ಎರಡು ಅಥವಾ ಎರಡಕ್ಕಿಂತ ಹೆಚ್ಚು ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕಲಿಯಬೇಕಾದ ಅನಿವಾರ್ಯತೆಯನ್ನು ಬಹುಭಾಷಿಕತೆ ಎಂದು ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ದ್ವಿಭಾಷಿಕತೆ ಮತ್ತು ಬಹುಭಾಷಿಕತೆಗಳು ಸಮಾಜದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವ ಮಾನವನ ಮೂಲಭೂತ ಅವಶ್ಯಕತೆಗಳಿಗೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ಹುಟ್ಟಿಕೊಂಡವಂತಹವುಗಳು. ಈ ಎರಡು ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಗಳು ಕೊಳಗೇರಿ ಜನರಲ್ಲಿ ಕಾಣಬಹುದಾಗಿದೆ.

## ಶುದ್ಧಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಕೊಳಗೇರಿ ಭಾಷೆಯ ಸ್ವರೂಪ

ಒಂದು ಭಾಷಾರೂಪವು ವರ್ಗವಲಯಗಳನ್ನು ದಾಟಿ ಸಾಮಾಜಿಕ ಪ್ರಾದೇಶಿಕಾ ಪ್ರತಿಬಂಧಕಗಳನ್ನು ಮೀರಿ ಆ ಭಾಷೆಯನ್ನಾಡುವ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆಯೋ ಅದೇ ಶಿಷ್ಟ ಅಥವಾ ಶುದ್ಧಭಾಷೆ ಎನಿಸುವುದು. ಶುದ್ಧಭಾಷೆ ನಿರ್ದಿಷ್ಟತೆಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವಂತಹುದಾಗಿದೆ. ಇದು ಆಡಳಿತ, ಕಾನೂನು, ಶಿಕ್ಷಣ ಮಾಧ್ಯಮಗಳಲ್ಲಿ ಬಳಸುವ ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆ ಕರ್ನಾಟಕದ ಎಲ್ಲ ಭಾಗಗಳ ಕನ್ನಡಗರಿಗೂ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಕೊಳಗೇರಿಯಲ್ಲಿ ಹಲವಾರು ಭಾಷಾಸಂಪರ್ಕಕ್ಕೆ ಒಳಪಟ್ಟು ಭಾಷಿಕರು ತಮ್ಮ ಮಾತೃಭಾಷೆಯನ್ನು ಶುದ್ಧವಾಗಿಟ್ಟುಕೊಳ್ಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ನಾನಾ ರೀತಿಯ ಉದ್ಯೋಗ, ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸ ನಿಮಿತ್ತ ಇಲ್ಲಿನ ವ್ಯಕ್ತಿಗಳು ಪರಸ್ಪರ ವ್ಯವಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಭಾಷೆಗಳನ್ನು ಅವಲಂಬಿಸಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಅವರು ಇತರ ಭಾಷೆಗಳ ಎರವಲು ಮಾಡದೆ ಇರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಸಮಾಜವು ಕಾಲಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಬದಲಾವಣೆ ಹೊಂದುವುದು ಹೇಗೆ ಅನಿವಾರ್ಯವೋ ಇಲ್ಲಿನ ಜನರು ಸಮಾಜಕ್ಕೆ ಹೊಂದಿಕೊಂಡ ಭಾಷೆಯೂ ಕೂಡ ಬದಲಾವಣೆ ಹೊಂದುತ್ತಾ ಮುಂದುವರೆಯುವುದು ಅನಿವಾರ್ಯವಾಗಿದೆ.

ಪಿಜಿನ್-ಕ್ರಿಯೋಲ್‌ನಂತೆ ಕೊಳಗೇರಿ ಜನರ ಭಾಷೆ

ಪಿಜಿನ್-ಕ್ರಿಯೋಲ್ ಭಾಷೆಗಳು ಹುಟ್ಟಲು ಕಾರಣವನ್ನು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಈ ಕೆಳಗಿನಂತೆ ವಿಶ್ಲೇಷಿಸಬಹುದು. ಮಾನವ ಹಿಂದೆ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ಪ್ರದೇಶದ ಗುಂಪುಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದನು. ಮೊದಲು ಇತರರ ಸಂಪರ್ಕ ಅವನಿಗೆ ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. ಆ ಗುಂಪುಗಳಾದರೋ, ತಾವಾಡುವ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಯಾವುದೇ ಭೇದವನ್ನು ಹೊಂದಿರಲಿಲ್ಲ ಕ್ರಮೇಣ ಜನಸಂಖ್ಯೆ ಹೆಚ್ಚಾದಂತೆ, ಸಮಾಜವು ಬೆಳೆದು ಹೆಚ್ಚು ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿಕೊಂಡು ಮಾನವರ ನಡುವಿನ ಅಂತರ ಹೆಚ್ಚಾಯಿತು. ಕಾಲಕ್ರಮೇಣ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಅಂತರ ಕಂಡುಬಂದಿತು. ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಉಪಭಾಷೆಗಳಾಗಿಯೂ ತರುವಾಯ ತಮ್ಮದೇಯಾದ ಸ್ವತಂತ್ರ ಭಾಷೆಗಳಾಗಿ ಪರಿವರ್ತನೆಗೊಂಡವು.

ಒಂದು ಭಾಷಾ ಸಮಾಜವು ತನ್ನ ತಾಯ್ನಾಡಿನಿಂದ ಮತ್ತೊಂದು ಭಾಷಾ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ವಲಸೆ ಹೊದಾಗ ಅಲ್ಲಿ ಸ್ಥಳೀಯ ಭಾಷೆ ಸಂಸ್ಕೃತಿಗಳೊಂದಿಗೆ ವಲಸೆ ಹೋದ ಭಾಷಾಸಮಾಜದ ಭಾಷೆ ಮತ್ತು ಸಂಸ್ಕೃತಿಗಳು ಪರಸ್ಪರ ಸಂಘರ್ಷಕ್ಕೆ ಒಳಗಾಗುತ್ತವೆ. ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭದ ಎರಡೂ ಭಾಷಾ ಸಮೂಹಗಳಲ್ಲೂ ವ್ಯವಹಾರ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಭಾಷೆ-ಸಂಸ್ಕೃತಿಗಳೆರಡರಲ್ಲೂ

ಸಂಘರ್ಷ ಏರ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಆ ಸ್ಥಳೀಯ ಭಾಷಿಕರ ಮಾತೃಭಾಷೆ ಮತ್ತು ವ್ಯಾಪಾರಿಗಳ ಭಾಷೆಗಳೆರಡು ಮಿಶ್ರಣಗೊಂಡು 'ಪಿಜಿನ್' ಭಾಷೆಯ ನಿರ್ಮಾಣವಾಗುತ್ತದೆ.

ಎರಡು ಭಾಷೆಗಳ ಸಂಪರ್ಕದಿಂದ ಹುಟ್ಟಿಕೊಳ್ಳುವ ಮೂರನೇ ಭಾಷೆಯೇ 'ಪಿಜಿನ್' ಎಂಬುದಾಗಿಯೂ ಅದು ಸಮುದಾಯಗಳೆರಡರಲ್ಲೂ ಬಳಕೆಗೆ ಬಂದು ಆ ಮೂರನೇ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಸತ್ವಯುತವಾಗಿ ಆ ಸಮುದಾಯಗಳೆರಡು ಬಳಸುವಂತಾದರೆ ಅದುವೆ ಕ್ರಿಯೋಲ್ ಆಗಿ ಮಾರ್ಪಾಡಾಗುತ್ತದೆ. ಎಂಬುದು ವೇದ್ಯವಾಗಿದೆ. ಬಹುಶಃ ಈ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆ ಕೊಳಗೇರಿಯಲ್ಲಿ ವಿವಿಧ ಮೂಲಗಳಿಂದ ಮತ್ತು ವರ್ಗ, ಸಮುದಾಯಗಳಿಂದ ಬಂದಂತಹ ಜನರ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಜರುಗುತ್ತದೆ ಎಂದರೆ ತಪ್ಪಾಗಲಾರದು.

### ಉಪಸಂಹಾರ

ಕೊಳಗೇರಿಯಲ್ಲಿ ವಿಭಿನ್ನ ಭಾಷಿಕರಿದ್ದು ಭಾಷೆ-ಭಾಷೆಗಳ ನಡುವೆ ಸಹಬಾಳ್ವೆ ಮತ್ತು ಅವುಗಳ ಅಂತರ್ ಸಂಬಂಧ ಏರ್ಪಡುವುದಲ್ಲದೆ ಇಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲ ನಾನಾ ಭಾಷೆಯ ಉದಾ: ( ಕನ್ನಡ, ತಮಿಳು, ತೆಲುಗು, ಉರ್ದು, ಹಿಂದಿ ಇತ್ಯಾದಿ) ಕೆಳವರ್ಗದವರು, ದಲಿತರು, ಮುಸ್ಲಿಂರು ಶೋಷಿತರು ಇನ್ನಿತರೇ ಜನಾಂಗದವರು ವಾಸಿಸುವುದರ ಜೊತೆಗೆ ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆ ಕೊಳಗೇರಿಯಲ್ಲಿ ದ್ವಿಭಾಷಿಕತೆ, ಬಹುಭಾಷಿಕತೆ, ಶುದ್ಧಭಾಷಿಕತೆ, ಪಿಜಿನ್-ಕ್ರಿಯೋಲ್ಗಳಂತೆ, ಭಾಷಾಸ್ವೀಕರಣ, ಉಪಭಾಷೆಗಳು ಹೀಗೆ ಹತ್ತು-ಹಲವುಬಗೆಯಲ್ಲಿ ಭಾಷಾ ಬದಲಾವಣೆಯನ್ನು ಕಂಡು ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆ ತನ್ನ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯಯತೆಯನ್ನು ಉಳಿಸಿಕೊಂಡು ಆಧುನಿಕರಣಕ್ಕೆ ತಕ್ಕಂತೆ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಕಾಣುತ್ತಾ ಜೀವಂತ ಭಾಷೆಯಾಗಿ ಸಾರ್ವಕಾಲಿಕವಾಗಿ ಮನುಕುಲವಿರುವವರೆಗೂ ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆ ಜೀವಂತವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದರೆ ಅತಿಶಯೋಕ್ತಿಯಾಗಿರಲಾರದು.

### ಪರಾಮರ್ಶನ ಗ್ರಂಥಗಳು :

೧. ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ ವಿಶ್ವಕೋಶ-೧ ಭಾಷೆ - ಕೆ.ವಿ. ನಾರಾಯಣ
೨. ಸಾಮಾಜಿಕ ಭಾಷಾವಿಜ್ಞಾನ - ಕೆಂಪೇಗೌಡ
೩. ಭಾಷೆ: ಕೆಲವು ವಿಚಾರಗಳು- ಪ್ರೊ. ಅಬ್ದುಲ್ ಬಷೀರ್
೪. ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಯ ಚರಿತ್ರೆ: ಪ್ರೊ.ಎಂ.ಎಚ್. ಕೃಷ್ಣಯ್ಯ

